

Makale tarihçesi: Alındı: 1 Nisan 2016; Kabul edildi: 28 September 2016

## Tuna Dergisinde Göç Şiirleri: | Cahit Kahraman\* “1989 Göçü” | İlhan Güneş\*

### Özet

“1989 Göçü” olarak bilinen Bulgaristan Türklerinin son göçü, sayısız yazı, söyleşi, öykü, şiir, kitap ve hatta dergi ve süreli yayınlarda konu edilmiştir. Bu yayınlardan bir tanesi de Tuna dergisidir. Tuna dergisi, kendisi de bir Bulgaristan göçmeni ve aynı zamanda yazar ve şair olan Mehmet Çavuş tarafından 1996 yılında kurulmuş, edebiyat, sanat, kültür, eğitim ile ilgili sorunları müzakere ve değerlendirme alanı sunmuştur. Dergi, Bulgaristan’da yetişmiş kalem ustalarına sahip çıkmış, göçmen yazarlara özgürce yazı olanağı yaratmıştır. Dergide yazar ve şair tanıtımlarından, araştırma, eleştiri, söyleşi, deneme yazıları olduğu gibi, kısa öykü, hikâye, anı, şiir ve hatta fıkralara da yer verilmiştir. Bu çalışmada, Tuna dergisinde neşredilmiş göç temalı şiirler tespit edilerek, göçmenlerin göç olayına bakışları irdelenmiştir. Araştırma, Bulgaristan’dan göç etmiş yazarlar ordusu tarafından kaleme alınmış bu şiirleri, göçün çağrıştırdığı duygu ve düşüncelere göre kategorilere ayırarak, oluşan göç algısını bulmayı amaçlamıştır. 1989 yılında Bulgaristan’dan göç etmiş bu yazarların gözünden göç nasıl yansıtıldı, göçmenlerin hangi hislerine ayna tuttu ve bunlarla birlikte okuyuculara verilmek istenilen mesajlar incelenmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Göç; göç edebiyatı; Tuna Dergisi; Bulgaristan Türkleri; şiir.

### Giriş

Göç kavramı çok geniş bir anlam kapsar. Taylan Akkayan (1979) göçü, “dini, iktisadi, siyasi, sosyal ve diğer sebeplerden dolayı insan topluluklarının hayatlarının tamamını veya bir bölümünü geçirmek üzere bir iskân ünitesinden, bir başkasına yerleşmek suretiyle yaptıkları coğrafi yer değiştirme hareketi” olarak tanıtmıştır. Mehmet Hacısalihoglu (2012) “değişik nedenlerle meydana gelen nüfus hareketlerinin neredeyse tamamı bu kavramla ifade edilmektedir” der. Göçler bir coğrafi mekândan başka bir alana hareket noktasında birbiriyle temelde benzerler, fakat nedenlerine indirgediğimizde

\* Cahit Kahraman, Namık Kemal Üniversitesi, FEF, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, Tekirdağ, Türkiye. E-posta: cahitjp@yahoo.co.jp.

\* İlhan Güneş, Milli Eğitim Bakanlığı, İnönü Ortaokulu, Tekirdağ, Türkiye. E-posta: ilhangunes1@yahoo.com.

**Bilgilendirme:** Bu çalışma, Turkish Migration Conference: Economics, Identities, and Geographies, 25-27 Haziran 2015, Çek Cumhuriyeti, Prag’da sunulan bildiriden hazırlanmıştır. Bkz. Şeker, G., A. Tilbe, M. Ökmen, P. Yazgan, D. Eroğlu Utku and I. Sirkeci (2015). *Turkish Migration Conference 2015 Selected Proceedings*. London: Transnational Press London. <http://tplondon.com/books>.



birkaç alt başlık meydana çıkar. Göçler, sosyal, ekonomik, siyasi veya doğal nedenlerden dolayı meydana gelir ve bunları “gönüllü göçler” ve “zorunlu göçler” olarak daha üst iki gruba ayırmak mümkündür. Gönüllü göçler, insanların kendi iradeleri ile karar verdikleri göçtür. Bunun için, daha iyi yaşam standardı, iş imkânları, eğitim veya sağlık gibi bazı *çekici faktörler* vardır. Kırsal kesimlerden büyük şehirlere yapılan göçler, bir ülkeden başka ülkeye, örneğin Türkiye’den Almanya’ya yapılan göç bu gruba alınabilir. Zorunlu göç ise, insanların kendi kanaatleri dışında yaşadıkları yerleri geçici veya sürekli olarak terk etmeleridir. Bu zorunluluğu kılan bazı *itici faktörler*, siyasi veya dini baskılar, doğal afetler, savaşlar ya da işsizlik gibi birkaçı sıralanabilir. Türkiye’de en son 2011 yılında meydana gelen Van depremi dolayısıyla yurt içinde farklı şehirlere göç etmek zorunda kalan insanların göç nedeni de bu doğal afettir. Ülkemiz sınırları dışında yaşanan savaşlardan kaçan insanların göç sebebi ülkelerindeki iç karışıklıklardır. Bulgaristan’dan 93 harbi sonrası başlayan göçler, Türkiye ve Bulgaristan arasında imzalanan ikili antlaşmalarla 1950-51 yıllarında devam etmiş ve bu göç sırasında parçalanmış aileleri birleştirmek amacıyla 1969-1978 yılları arasında yoğun olarak sürmüştür (Akgün, 2011, s.76). 1989 Bulgaristan Türklerinin göçü de zorunlu göç kapsamındadır ancak, iki ülke arasında bir antlaşma olmaması bu göçü özel ve farklı kılmaktadır.

Balkanlardan akan göç yüzyıllarca hiç durmadan devam etmiş, belli sürelerle hala tekrarlanmaktadır. Türkiye’de “93 Harbi Muhacereti”, “1924 Mübadelesi” ve “89 Göçü” en çok bahsedilen göçlerdir. Bu göçlerde belirtildiği gibi, göç edenlere “muhacir”, “mübadil” veya “göçmen” ifadeleri kullanılır. Ömer Osman Erendoruk (2006) bu yaşananlara, “Bulgaristan ve Rumeli Türklerinin ana vatan Türkiye’ye dönüşü” olarak adlandırmaktadır. Bu çalışmada herhangi bir karışıklığa meydan vermemek için, genel olarak yapılan olaya “göç” ve bu olayda Türkiye’ye göç edenlere de “göçmen” olarak hitap edilecektir.

Balkan göçlerinden şair Reşit Salim şu dizelerle söz etmektedir:

“Balkan şehirleri, Balkan  
rüyası  
Gümülcineli Nedim-i Sani  
Üsküplü Yahya kemal  
Diye gelmişler: göç var, göç  
Asırlardır bitmeyen göç göç  
Nicedir ateşi sönmeyen göç  
Balkan şehirleri,  
Tütün fenerlerinin isli ışığında  
serin sabah rüzgârları aser  
İskeçe, Koşukavak, Silistre  
sırtlarında  
(Balkanlar’ın Sesi, 12, 2001, s.20)

Balkan şehirleri,  
Üsküp, Gümülcine, Deliorman,  
Balkan Türklüğünün  
yontulmaz  
üç kaya gibi sağlam  
Bu ata yadigarı Osmanlı  
mimarisininin  
sergilendiği kentler  
Ezan seslerinin ulu çınarlarda  
yankılandığı  
Bitmeyen sönmeyen Osmanlı  
sergüzeştinin

anlatıldığı mecit avluları  
Coşkun Tuna, Osmanlı’nın  
zafer günleri  
Sırp diyarı, Bulgar ülkesi,  
Rumelleri  
Gelmiş geçmiş nice nesiller  
Diyegelmişler: göç var, göç  
Yarım asırdır bitmeyen göç  
Anadolu içlerine nicedir  
sürüp giden göç...

Bir başka Batı Trakya şairi Asım Haliloğlu “Göç” şiirinde şu dizeleri sıralar:

“Elveda” diyerek gider  
soydaşım  
Anayurt yolcusu ona ne denir?  
Gözü yaşlı kalır köyde  
kardaşım  
Kader böyleymiş elden ne  
gelir?

Anneler yollarda evlâd kucakta  
Hıçkırık sesleri köşe bucakta  
Baykuş yuva yapmış sönen  
ocakta  
Kader böyleymiş elden ne  
gelir?  
Açılır kapanır göçmenler yolu

Bağlanır dostların hep eli kolu  
“Ötme bülbül içim dert dolu”  
Kader böyleymiş elden ne  
gelir.”

(Balkanlar’da Türk Kültürü, 25, 1997, s.34)

Şiirlerden de anlaşılacağı gibi, göçler tüm Balkanları kapsamaktadır. Batı Trakya, Arnavutluk, eski Yugoslavya ve Bulgaristan’da yaşayan Türkler yüzyıllardır yaşadıkları topraklardan kopararak ömürlerini göç yollarında aşındırmışlar, hep aynı kaderi paylaşmışlardır. Bu ortak kader Balkan Türk Edebiyatı ve Bulgaristan Türk Edebiyatının, Türklerin Balkanlara ayak basmalarıyla oluşan Rumeli Türk Edebiyatının sözlü edebiyat geleneğinin devamı niteliğinde, zor koşullara rağmen günümüze kadar yaşatılmıştır (Canım, 2001 & Buttanrı, 2005). Göç ve göçmenleri konu eden zengin bir yazın edebiyatı da oluşmuştur. “Göç Edebiyatı” olarak adlandırılan bu edebiyat, “yazarlıklarını (genelde) 1989’a kadar Bulgaristan’da, bundan sonra da Türkiye’ye sığınmak zorunda kalmış olan ve bu yazın geleneğini Türkiye’de sürdüren yeteneklerin yaratmakta olduğu edebiyattır” (Tuna, 105-106, s.105). Türkiye’de 89 göçünü ele alan çeşitli göç dergileri yayınlanmaktadır. Örneğin, “Balkan Türklerinin Sesi”, “Bulgaristan Türklerinin Sesi”, “Tuna”, “Rumeli”, “Balkanlarda Türk Kültürü” gibi dergiler göç edebiyatının temsilcileri sayılır. Bu dergiler göçmen yazarlarının bir araya gelip eserlerini duyurabildiği çok değerli yayınlardır.

Araştırmamızın kaynağını teşkil eden Tuna dergisi de bu alanda emek vermiş, Bulgaristan’dan göç eden yazarlara fırsatlar sunarak, çalışmalarının gün ışığına çıkmasında önderlik etmiş, özendirmiş ve dünyaya tanıtmıştır. Bu çalışmada “89 Göçü” olarak bilinen Bulgaristan Türklerinin son göçü ile ilgili Tuna dergisinde yer alan göç temalı şiirler ele alınacaktır. Tuna dergisi 1996 yılında Mehmet Çavuş tarafından kurulmuş, 2009 yılına kadar yayın hayatını sürdürmüştür. Dergide neşredilen konular çok geniş yelpazeli olsa da, yazarların hayatında “göç”, bir dönüm noktası olduğundan, bu konu üzerine birçok eser vermişlerdir. Göç ile ilgili yazılarda, göç öncesi anılar, kısa öyküler, tarihi olaylar üzerine yazılar da olmakla beraber, göçün gerçekleşme anı, göç sonrası yaşananlar, duygu ve düşüncelerden meydana gelen eserler de mevcuttur.

Tuna dergisi bünyesinde toplanan yazarların büyük çoğunluğu Sofya Üniversitesi Türkoloji bölümünü bitirmiş, uzun yıllar Bulgaristan’da Türkçe ve Türk edebiyatı üzerine öğretmenlik yapmış aydın kişilerden oluşurken, aynı zamanda göç olayının da bizzat canlı tanıklarıdır. Derginin kurucusu Mehmet Çavuş başta olmak üzere, Ahmet Emin Atasoy, İsa Cebeci, Zahit Güney, Ömer Osman Erendoruk, Sabri Tata ve burada ismini sayamadığımız daha birçoğu yukarıda bahsi geçen vasıflara sahiptir. Tuna dergisi Çorlu temsilcisi İsa Cebeci ile yaptığımız bir röportajda, “Bulgaristan’dan göç esnasında 100’e

yakın şair ve yazar geldi" diye söz etmektedir (İsa Cebeci, kişisel görüşme, 13 Şubat 2015). Bu rakam sadece 89 göçünü ima eder. Bu yazar ordusu Türkiye'de çeşitli yayın organları, gazete ve dergilerde eserlerini yayınlama fırsatı bulmuş, anılarını, duygularını, düşüncelerini ölümsüzleştirmişlerdir. Birçok yazar kendi şiir güldestelerini de Türkiye'de gün ışığına çıkarmış, yüz binlerce göçmenin duygu ve düşüncelerine ışık tutmuştur. Bu şiirler göçmenlerin gücüne güç katmış, onlara sabır, direnme ve umut kaynağı olmuştur. Yine aynı röportajın devamında "Göç nedir?" sorusuna İsa Cebeci, "Göçmenlik ateşten gömlektir, fakat son göç bizim için bayram oldu, ateşten gömlek orada kalanların sırtında kaldı". Şair, Türkiye'ye göç edenlerin talihlerini "bayram" metaforuyla açıklarken, Bulgaristan'da kalan soydaşlarından bahsederken, üzüntüsünü gizleyememektedir. "Şairler, doğdukları yerlerden koptukları için o yerleri özlerler, ama yapılanları da asla unutmazlar" diyen İsa Cebeci, göç olayını çok güzel betimlemektedir.

Dergi isminin "Tuna" olarak seçilmesi tesadüf değildir. Sebebi daha birinci sayısında çok net bir şekilde izah edilmiştir. 14 Mart 1865 yılında, Vidin ve Rusçuk vilayetlerinin birleştirilmesinden sonra valilik görevine atanan Ahmet Şefik Mithat Paşa vilayet merkezinde "Tuna" adında bir gazete yayınlaması, Bulgaristan'da Türk basınının başlangıç tarihi olarak sayılır. Bu gazete 12 yıl varlığını sürdürdükten sonra, yayınlanmasına Rus-Türk savaşı nedeniyle 1 Eylül 1877 tarihinde son verilmiştir (Tuna, 1, s.8). Tuna aslında Bulgaristan'ın kuzey sınırını oluşturan, Avrupa'nın da ikinci en büyük nehrin adıdır. Tuna adına Türk edebiyatında belki de en çok şiir, türkü, ağıt veya destanlar yazılmıştır. Göç edebiyatında da Tuna'ya atfedilmiş sayısız eser vardır. Tuna dergisinde yayınlanan "Tuna" temalı şiir ve yazılara ayrı bir yer verilmiştir. Tuna adı için İsa Cebeci, "Türkün gönlünde bir nehir varsa, Tunadır, bir dağ varsa, Kocabalkan'dır" der. Derginin ismi için Tuna seçimi "eski Türk diyarlarını hatırlatır", çünkü "Tuna adı Türk tarihi içinde kırmızı bir çizgi gibi geçer" diye eklemektedir. İsa Cebeci'ye göre, "Tuna sadece bir akarsuyu değil, Türk tarihidir". Şair, şiirlerinde Tuna konusunu birçok defa işlemiştir:

#### "Türk'ün Tuna Sevdası"

Milletimin sevdası Tuna'ya demir atmış  
Her Türk'ün yüreğinden Tuna ırmağı geçer  
Tuna'yı aşmak için canı dişine takmış  
Her Türk'ün yüreğinden Tuna ırmağı geçer

İrmak deyince Tuna canlanır gözümüzde  
Tuna deyince ırmak çağıldar özümüzde  
Tuna şekerdir, baldır, yaşar her sözümüzde  
Her Türk'ün yüreğinden Tuna ırmağı geçer

Bazen güney yönüne, bazen kuzey yönüne  
Yürümüş atalarım hasmı katıp önüne  
Tuna'nın esin vermiş, can katmış Türk'ün canına  
Her Türk'ün yüreğinden Tuna ırmağı geçer

Tuna için yenilmiş ölüm kalım korkusu  
Bu ırmakla bağlıdır Türk'ün hayat öyküsü  
Unutulur mu "Civan Alish'in" türküsü?  
Her Türk'ün yüreğinden Tuna ırmağı geçer

Asırlarca Tuna da yıkanmış ayağımız  
Orda meyveye durmuş bostanımız bağımız  
Kopar mı Tuna ile bizim göbek bağımız?  
Her Türk'ün yüreğinden Tuna ırmağı geçer

Sularında gömülmüş sayısız şehedamız  
Tuna bizim tutkumuz, arşa eren sedamız  
Ömür bitse de bitmez bizim Tuna sevdamız  
Her Türkün yüreğinden Tuna ırmağı geçer

(Tuna, 127-128, 2007, s.58)

## Amaç

Göç edebiyatının kapsadığı alan çok geniş olmakla beraber, bunun üzerine yayınlanmış veya henüz araştırmaya gebe sözlü edebiyatı dâhil, yol alınması gereken sayısız konu bulunmaktadır. Göç temasını içeren kitaplar, öyküler, anılar, şiirler ve daha birçok dergi ve gazetelerde çıkan matbu mevcuttur. Bunlar tarihi olayları inceleyen eserler de olduğu gibi, bizzat canlı tecrübelerden kaynaklanan anılar, öyküler veya edebi şiirler de olabilir. Ayrıca, Türkiye'nin göçmen barındıran her köşesinde açılan kültür ve yardımlaşma derneklerinin faaliyet gösterdiği yayınlarda da göç teması yoğun olarak işlenmiştir. Sadece Türkiye'de değil, Bulgaristan'da göç edebiyatı üzerine yazılar ve eserler orada kalan aydınlarımız tarafından yaşatılmaya devam etmektedir. Bu çalışmamızın amacı göç olgusunu incelemek ve göçün çağrıştırdığı duygu ve düşünceleri göç şiirleri aracılığı ile ortaya koymaktır. 1989 göçü üzerinden yirmi beş yıl sonra yapılan bu araştırma, karşımıza yüklü bir materyal çıkarmaktadır. Ele alınacak kaynak seçimi için, yazılarını yıllardır takip ettiğimiz "Tuna" dergisi ve derginin sunduğu zengin göç edebiyatı olmuştur. Dijital ortamda bulunmayan bu dergi, 1996-2009 yılları arasında yayınlanmış, emsalsiz bu göç edebiyatı koleksiyonunu, tarihin tozlu rafları arasından gün ışığına çıkarmayı hedeflemektedir. Bulgaristan'da yetişmiş, "Büyük Göç" ile Türkiye'ye gelen, belki de göç olayını aktarabilecek en iyi niteliklere sahip çok değerli yazarların bir araya gelerek kurduğu bu dergi ve yazdıkları şiirler, araştırmanın belkemiğini oluşturur. Şiir okuma kültürü Bulgaristan'da pek yaygın bir gelenektir. Tuna dergisi başyazarı Mehmet Çavuş, Bulgaristan'da düzenlenen şiir şölenlerinden bahsederken, "Küçük Bulgaristan, Büyük Şiiristan" diye söz eder (Tuna, 97-98, s.74). 1962 yılı sonrası başlayan bu gelenek, Şumnu, Varna, Tırговиşte (Eskicuma), Razgrat, Kırçali gibi il ve ilçelerde onlarca şairin bir araya gelmesi ve elli altmış köyden gelen katılımcılarla büyük şiir dinletileri gerçekleştirmeleri, Bulgaristan Türkleri arasında şiirin ne denli önemli olduğunu vurgular. Göç temasını irdelerken şiirleri konu olarak ele almamızın nedeni de bu olmuştur. Bu dergiden seçtiğimiz göç temalı şiirler, 1989 göçmenlerinin hangi duygu ve düşüncelerle göçü tasvir ettiğini, onlara göre göçün nasıl bir olgu olduğunu bulmayı amaçlamıştır.

## Yöntem

Araştırmamızın kaynağını oluşturan Tuna dergisi 1996 yılında 2009 yılına kadar 13 yıldan fazla yayın hayatında kalmayı başarmıştır. Dergi bazen tek sayı olarak 80 sayfa, çift ya da üçer sayı olarak çıktığında 100-120 sayfa olarak basılmıştır. Baskısı İstanbul'da yapılan dergi, yurtiçinde ve yurtdışında da temsilcilikleri vardır. Türkiye'de, Ankara, Bandırma, Bursa, Çerkezköy-Kapaklı, Çorlu, Edirne, Gaziantep, Gebze, İzmir, Kırşehir, Malkara, Mersin ve Tekirdağ temsilcilikleriyle, Bulgaristan'da Sofya, Kırçali, Razgrat, Şumnu, Silistre, Dulovo, Tırговиşte, ayrıca Avustralya ve Azerbaycan'da da birer temsilcilikleri bulunmaktadır. Derginin yayınlanmış tüm sayılarını tedarik

etmek oldukça zor olmuştur. Tekirdağ bölgesinde temsilcilikleri bulunan derginin sorumlu yazarları ile irtibata geçerek, dergi hakkında bilgi alınmıştır. Bu yazarlardan biri Çorlu temsilcisi İsa Cebeci ve diğeri de Tekirdağ temsilcisi Zahit Güney'dir. 'Hayat merdiveninde' yaşları 70'li basamaklarına dayanmış bu iki çınar, sayısız eser, makale ve kitap üretmişleridir.

Dergilerin temini sağlandıktan sonra, göç konulu şiirleri tasnifleme işlemine geçilmiştir. Derginin tüm sayıları on binlerce sayfadan oluşan benzersiz bir kaynak oluşturur. Tuna dergisinin Kocabalkan gibi muazzam bu göç edebiyatı, tüm yazın çeşitleriyle, emsalsiz bir koleksiyondur. Derginin ele aldığı konular, yazar tanıtımları, anılar, tarihi olaylar, araştırma ve şiirler, fıkralar dahil çok çeşitlidir. Hasine Şen, göç şiirlerini "Ayrılık" ve "Kavuşma" olarak sınıflandırmış ve incelemiştir (Şen, 2015). Bu çalışmada sadece Tuna dergisinde yayınlanan göç temalı şiirler değerlendirilmiştir. Bu şiirler, vermek istenilen mesaj, içeriğine göre çağrıştırdıkları duygular özenle gruplandırılmıştır. Buna göre toplam 10 kategori oluşturulmuştur. Bu kategoriler sırasıyla şunlardır:

Tarihi bir olgu olarak göç

Göç öncesi adalet arayışı ve mücadele olgusu

Göç etme nedeni olarak Türklük, Türkçe ve "Kimliğe" kavuşma olgusu

Göç şiirlerinde vatan sevgisi olgusu

Özgürlük olgusu ve yeniden doğuş olarak göç

Göç sonrası özlem olgusu

Göç'ün getirdiği acılar, sıkıntılar ve zorluklar

Göç sonrası ayrılık ve yalnızlık olgusu

Göç ve iki vatan arasında kalma olgusu

Göç sonrası boş ve sahipsiz kalan yerlere ağıt

Göç şiirlerinin çağrıştırdığı temalara göre kategoriler ve bazı örnekler

Tarihi bir olgu olarak göç

Göç şiirlerinde sıklıkla tarihi olaylar tasvir edilmiştir. Şairler, yüzyıllar öncesi başlayan şanlı ve ihtişamlı yürüyüş, şimdilerde göç ile geri dönüşün hüznü bir tablosunu ortaya koymaktadır. Ata yurdunu terk etmenin verdiği burukluk, acı, keder hislerini verir. Mehmet Ş. Çavuşoğlu "Tarih" şiirinde bu duyguları yansıtır.

"Tarih"

Şimşek gibi geçtik  
balkanlara...

Davul-zurna güle oynaya...

Ne şenlikti o ne şenlikti

kimi yalın ayak, kimi yaya...

kimi kaçak

Araba ile, tren ile, vapur ile

(Tuna, 9-10,1997, s.35)

Sel gibi gözyaşlarıyla

Döndük Anadolu'ya.

Dirilerimizi,

Ölülerimizi koyduk da geldik

Ne hüzdündür, ne hüzdündür bu!

Zahit Güney, “Öç” şiirinde göçü, insanlardan öç alırcasına uzun bir süreç ve durmadan devam eden bir olay olarak verir. Ecdadımız Orta Asya’dan bu yana göç ederek bu topraklara geldiği, kısa, fakat anlamlı bir göç şiiridir.

“ÖÇ”

Tarihin bizden aldığı

En büyük öç

Ortaasya’dan bu yana

Hep göç

Hep göç...

(Tuna, 81-82, 2003, s.59)

Burada verilen şiirler dışında, Ahmet Cebeci’nin “Tuna Destanı”, Nazif Öztürk’ün “Tuna da At Suladık”, Galip Sertel’in “Bir Osmanlı Sedasıdır Rivayetlerde” gibi daha birçok örnekler sıralanabilir.

### Göç öncesi adalet arayışı ve mücadele olgusu

Bu grupta ele alınan şiirler, göç öncesi yapılan haksızlıklar, baskılar ve bunlara karşı bir serzenişin oluştuğunu göstermektedir. Hayriye S. Yenisoy, bir gazetede çıkan makalesinde, “1989 Bulgaristan’ın gerçekleştirdiği geniş kapsamlı zorunlu göçün sebeplerini 1984/85 olaylarında aramamız gerektiğini” belirtir (Kırcaali Haber, 16 Haziran 2010, s.3). Ad değişimi ile başlayan bu zorlu sürecin, Bulgaristan Türklerinin adalet arayışı ve mücadelenin başlamasına neden olmuştur. Bu dönem göç edebiyatının ilk evresi sayılır.

Bu duygular Latif Karagöz’ün “Çınar ağcının Öyküsü”, Eşref Rodoplu’nun “Kader” ve Galip Sertel’in “Ev” şiirlerinde açıklıkla işlenmiştir.

#### “Çınar Ağcının Öyküsü”

Asırlık görgülü bir çınar ağcıyım ben  
Bulgarın toprağında, neler görmedim neler,  
Ağırtımı dinleyin, anlatayım size hemen  
Yankılar, gece gündüz dertli bağrımı derler

Türk, müslüman kardeşlerimi eritme başlar  
Biçare yürekleri, yakar açılan yara,  
Yıllardır, içlerini zehirli rüzgâr haşlar  
Çileli geçmişleri, sızlarlar kara kara!

Müslüman kardeşlerim korkmaz, tanımaz buyruk  
Bebekler al bayraktır, asker süngülerinde,

Zırlı tanklar altında bile sıkılır yumruk  
Öfkelidir, yanan alevlerin yerinde!

Sokaklarda sellerce, kükrerler dizi dizi  
Adalet gözlerinde bir şimşek gibi çakar,  
Tunç ellerde kelepçe, gözlerde sille izi  
Diz dize, el ele hücrelerden nefret akar!  
Gün gelir, nehir gibi bir denize koşturur  
O sönmeyen kor hasret, gönüllerde yatan,  
Ve şahlanmış dalgalar ki, birden bire durur  
Bağrına basiverir onları ANAVATAN

(Tuna, 30-31-32, 1999, s.11)

Latif Karagöz'ün şiirinde olduğu gibi, Eşref Rodoplu'nun "Kader" şiirinde de adalet ve mücadele duyguları usta bir dille anlatılmıştır.

"Kader"

Ben bir çınar ağacıyım  
Ezelden geldim ezele, yolcu  
Serdim köklerimi, dallarımı  
Asya'ya, Avrupa'ya, Afrika'ya  
Millet, halk, toplum demedim  
Saygı gösterdim  
İnsanım diyene,  
Affetmem dalımı kesene

Hele soyundan gelip köküne edene  
Çağlara yazılmış Ata izleri,

(Tuna, 95-96, 2005, s.72)

Adım adım eserleri ve tarihi  
Balkan Yarımadası ve Tuna  
Tanık istemez, özler hep beni  
Toprak bana, ben toprağa yaslanı,  
Doğdum, öldüm yoğruldu hep,  
Her karış toprağımda...  
...  
Atalarından almış sabrı, beklemeyi  
Yiğit bilir düştüğü yerden kalkmayı  
Şahlanıp, kükrerse bir gün eğer  
Boğar okyanusunda bataklıklar ağası sineği

Galip Sertel, "Ev" şiirinde göçler öncesinde yaşanan sıkıntıları, Tuna boylarında çekilen çileleri cehenneme benzetmiş, yaşananların rengini solgun, sarı karaya benzetmiştir.

"Ev"

...  
Çocuktuk, büyüdük, kapıları kapattık  
göç gemileri gelir geçer biz hep geç kalırdık...  
Şimdi oralarda, Tuna boylarında  
ne kadar cehennem varsa  
sen yolla bana

Biz kıyametlere alışık  
soykırmılı sürgünlerde ölümleri aştık...

Varsın ağlasın demokrasiler sular buz tutunca  
(Tuna, 134-135-136, 2009, s.58)

acı sözlerle dil dağlandı yokuşlar burcunda...

Yokuşları iniyorum  
Yokuşlardan inenleri biliyorum sürü sürü,  
çığlık çığılık,  
Renkleri biliyorum  
renkler biraz daha solgun sarı karaya çalık  
ve uzadıkça bu yağmur duası  
biraz daha uzaklaşıyorum bu evden  
daha birazcık...

...

## Göç etme nedeni olarak Türklük, Türkçe ve "Kimliğe" kavuşma olgusu

1989 göçünü, diğer göçlerden ayıran en önemli özelliği, "Türklük", "Türkçe" ve "kimliğe kavuşma" olgusudur. Göç, Türk kimliğine kavuşmak, Türklüğünü kanıtlamak için yapılmıştır. Son göçün ana temasını oluşturan bu düşünce olmuştur. İsim değişimi ile Türk kimliklerini kaybedenler, Türkçe konuşmaları yasaklananlar, bu göç sayesinde bunlara yeniden kavuşmanın mutluluğu ve sevinci şiirlere yansımıştır. Ahmet Emin Atasoy'un "Yanıt" şiirinde Bulgaristan Türklerinin anadili Türkçe olduğunu vurgular.



“Acaba soydaşlarımızın anadili  
Türkçe mi sayılmalı, yoksa Bulgarca mı?” diye  
soran bir zavallıya

Çok kırıcı bir hakaret yöneltmişsin soyuma,  
Kıran için elbet ben de kırıcıyım efendim  
Çünkü susmak korkaklıktır, hiç yakışmaz huyuma,  
Ben dosttan güç, düşmandan öç alıcıyım efendim

(Tuna, 1, 1996, s.62)

Cetlerimin ereğini tuğralı taşlar bilir,  
Bükülmeyen bileğimi denenmiş haçlar bilir,  
Kosovalar, Niğbolular, nice Mohaçlar bilir,  
Ben akıncı bir budunun kılıcıyım efendim

Anadilim onurumdur toprağımla birlikte,  
Onun için söz söyletmem senin gibi ifrite,  
Dünya bilir, insanlıkta, dürüstlükte, mertlikte  
ve Türklükte hepimizden kalıcıyım efendim

“Göç” şiirinde Haşim Akif, göçün, cebinde yepyeni kırmızı bir pasaport ve  
elinde bir bavul, “Türklük” uğruna yapıldığını dile getirmektedir.

“Göç”

Sol cebimde iki günlük bir kimlik  
pırıl pırıl ve kızıl  
Belleğimde acı tatlı anılardan  
derlediğim bir ağıt  
Dağ ardında kuşlarıyla cıvıl cıvıl  
Duman tütmeyen bir avul...  
Tüm yaşamdan elde kalan  
(Tuna, 11, 1997, s.41)

yanımdaki bir bavul  
Gün geçtikçe baskılardan erirken ılgıt ılgıt  
Kible yönde kucak açtı atalardan bir kaht  
Yola düştü çoluk-çocuk  
katar katar, bölük bölük...  
Varıyorum bin umutla, özlediğim ey TÜRK LÜK!

Kimlik arayışı veya kimliğine kavuşma düşünceleri 89 göçün ana teması  
sayılabilir. Niyazi Hüseyin Bahtiyar’ın “Unutamadığım Gece” şiirinde bu  
düşüncelerin altını çizmiştir.

“Unutamadığım Gece”

A gece cehennem atışın yakmışlardı  
Kara zebaniler kapım önünde  
Saçlarım bir gecede ağırdı  
Kimliğimi arıyordum ben nerde, adım nerde...

İki kişi oluvermiştim birden bire  
Zayıf olan düşmezmiş her vakit alta  
Namlular çalınca gece kapımı  
Elimde parladı kılalı balta

Pır diye uçverdi geceye uykularım  
Kimliğim çoğaldı bir ordu oldu  
(Tuna, 3-4, 1996, s.15)

Yeni bir yol tuttum kalbime doğru  
Çiçekler gecenin karanlığında soldu

Zorunlu göç uyandı gecenin karanlığında  
Her birimiz kimliğimiz gönlüne aldı  
Düştük dolu dizgin yollara bellere  
Alamadıklarımız arkada kaldı

O acı anıları başımdan atamıyorum  
Sen büyür anlarsın, torunum her şeyi  
O cehennem gecesini hiç unutamıyorum  
Herhalde unutmamak da en iyi...

İbrahim Kanberoğlu'nun "Dinmeyen Sancı" şiirinde "Türklüğü", vatani olarak bildiği ve unutamadığı eski yuvasında cesurca dile getirdiğini anlatır.

...  
Ben mahşeri görmedim, görenlerden dinledim  
Çocuklar siper olmuş kurşuna  
Köprü başında vurulan genç bekârmış  
Eller dua eder gibi açılmış göğe  
Söyleyen doğru söylemiş kardaş  
Ateş düştüğü yeri yakarmış...  
Ben sanık olmadım, olanlardan dinledim  
Kibir savcı olmuş, yalanlar yargıç  
Ve eski öfkeler, kabarmış deniz deniz  
Evet suçunuz affedilmez büyüktü  
(Tuna, 36-37-38, 1999, s.52)

Türklüğün yasak olduğu o yerde  
Türk'üz dediniz...  
Ben unutamam, unutanlar utansın  
Tarih büyük harflerle yazmış  
Tuna ovasını  
Sen bilmezsin çocuk, babana sor o bilir  
Göçmen kuşlar asla unutmaz  
Eski yuvasını...  
...

Bu kategoride yazılmış daha birçok şiir vardır. Nurettin Eyüp Haykırı'ın "Sıla Öyküsü" (Tuna, 43-44-45, 2000, 67), Mümin Akın'ın "Kolay Değil Türk Kalmak" (Tuna, 134-136, 2009, 55), Latif Karagöz'ün "Orada" (Tuna, 93-94, 2004, 34) şiirleri de örnek olarak verilebilir.

### **Göç şiirlerinde vatan sevgisi olgusu**

89 göçü şiirlerinde işlenen vatan sevgisi olgusu, göçmenlerin daha önce hiç görmedikleri, gelmedikleri, bilmedikleri, özlemini duydukları Türkiye'yi vatan olarak benimsemeleri, kabul etmeleri ve sevmeleri açıkça görülür. Bu vatan sevgisi, Bulgaristan Türklerinin hayallerinde canlandırdıkları yerin aşkı, aşkların en büyüğü olarak gösterilmiştir. Tuna dergisinde yazan aydınların sınır dışı edilerek verilmek istenen ceza, onlar için bir ödüle dönüşmüş veya öyle algılanmıştır. Göç bir ceza olarak verilmek istense de, göç edenler bunu bir ödül gibi görmüştür.

Nazif Öztürk'ün "Hakkımı Yediler" şiirinde Bulgaristan'dan göç ederek anavatana kavuşmanın sevinci açıkça yansıtmıştır.

"Hakkımı Yediler"

Sene bindokuzyüz yetmiş  
Doğduğum yerden savuştum

Allah bana nasip etmiş  
Ana Vatana kavuştum

(Tuna, 95-96, 2005, s.68)

Eşref Özgür'ün "Göçmen" şiirinde, çocuklarına çalışmanın kutsallığı ve tutumlu olmayı öğretirken, vatan sevgisini de vermeyi başarmış göçmenlerin dünya görüşünü gösterir.

“Göçmen”

Tuz, biber ve poy  
Katığı olmuştu/Kapurcağında,  
Yokluğu içinden  
dolu-dizgin geçmiş,  
biri bin etmesini bilmiş  
esaret boyunca...  
emeğe verirken değer  
“İş insanın aynasıdır” demiş  
(Tuna, 19, 1998, s.80)

Ve hasreti katmerleşirken  
Bursa’ya, Bolu’ya  
çalışmayı öğretmiş...  
Sonra tutumluluğu  
Ve Ayyıldızlı bayrağı  
Sevdirmiş kızanlarına  
Göçmeden evvel  
Anadolu’ya

### Özgürlük olgusu olarak göç

Özgürlük teması, 89 göçmenleri arasında, yeniden doğuş, kurtuluş, aynı zamanda yeni bir başlangıçtır. Göç ile özgürlüklerine kavuşan göçmenler, yeni umutlarla yeni hayatlarına başlamanın sevinci içindedir. Ahmet Emin Atasoy, “Soydaşlarımız” şiirinde göçü yeniden doğuş olarak tasvir etmektedir. Göç ile özgürlüklerine kavuşan göçmenler için, yeni bir başlangıç yaparak yeniden doğmuş gibi hissetmişlerdir.

“Soydaşlarımız”

Hemen iner inmez “Utanç Treni” nden  
“Allah’a şükürler olsun” diyerek,  
Fıskıran yaşlarla yüreklerinden  
Dakkalarca sessiz secde ederek  
Toprağı öpüyor soydaşlarımız  
Dudaklarda ateş yüzde heyecan  
İstiklal Marşı’nı heceleyerek:  
Hepsi bir tek vücut, tek nabız, tek can  
(Tuna, 2, 1996, s.20)

“Senin için öleceğiz” diyerek

Bayrağı öpüyor soydaşlarımız

Yok artık işkence, ölüm korkusu  
Hepsi sanki yeni doğmuş bir bebek  
İlk kez nefes alıp göğüs dolusu  
Özgürlüğün bir simgesi bilerek

Şafağı öpüyor soydaşlarımız

İsa Cebeci’nin “Göçmen” şiiri, göç ve özgürlüğü ustaca anlatmıştır. Göç ve özgürlük yeniliğin simgesidir. Hayatlarında artık her şey yenilenmiştir. Özgürlük, yepyeni bir pasaportla yeniliklere açılan bir dünyadır.  
“Göçmen”

Yepyeni kızıl bir pasaport  
Anılarla yüklü bir iki valiz  
Ve gümrüksüz  
Gardiyansız  
(Tuna, 1, 1996, s.66)

Ardına dek açık  
cömert kapılar...  
Merhaba Özgürlük!

Tahsin Ebazer Can, "Kara Günler" şiirinde özgürlük öncesi kara günlerin bir daha tekrarlanmaması dileği tutarken, özgürlük yeni umutlar doğurur.

"Kara Günler"

...  
Sıyrıldı ufuktan siyah bulutlar  
Artık yarınlıdır bizde umutlar,  
(Tuna, 46-47-48, 2000, s.54)

Gönül kitabında özgürlük yazar  
Tekrar etmesin ah o kara günler!

Özgürlük temasını derginin Avustralya'ya göç etmiş yazarı Mehmet Bahar'ın "O Gece" (Tuna, 73-74, 2003, s.55), şiirinde de vurgulanmıştır.

### Göç sonrası özlem olgusu

Göç edebiyatında özlem teması belki de en çok kaleme alınan temadır. Tuna dergisinde sayısız şiir özlem duygularını vurgular. Şiirler, doğup büyüdüğü toprakları, çocukluklarının geçtiği anıları, mutlu ve acı günleri anımsatır. Özlem, Bulgaristan'dan bir daha dönmek üzere göç etmiş insanların duygusudur. Ömer Osman Erendoruk "Deli Özlem" şiirinde özlem duygularını yüksek sesle haykırır.

"Deli Özlem"

...  
Varıp Koşu Kavak'a bir akşam iste ılık,  
Yıldızları silkele;  
Bana düşen bir deli özlemse çığlık çığlık  
(Tuna, 61, 2002, s.41)

İnce elekle ele;  
Belki farkına varır ne demekmiş ayrılık  
...

Hasan Ocaklı'nın Bulgaristan'dan ayrıldığı Mayıs 1989 da, Sofya-Viyana treninde kaleme aldığı "Oyun Sona Erdi" şiiri, ayrılığın tüm duygularını, çekilen acıları, özlemi, burukluğu ve yine de mutluluğu anlatır.

"Oyun Sona Erdi"

Alnı nadas nadas  
Gidenin ecnebiyle,  
Mutluluk peşinde yas  
Dönüyorum sevgiyle  
(Tuna, 15-16, 1998, s.29)

Seni özleyeceğim  
Şu memleketim benim,  
Ama asla ve asla  
Sana dönmeyeceğim

Ardımda küskün hayal  
Sevgiler birer masal,  
Bir oyun sona erdi  
Memleketim hoşça kal

Nebıye Akbıyık “Razgrad” şıirinde, bahar mevsiminin özlem duygularını canlandırdığı, yeniden gönüller “O” yerlere gittiğini dile getirir.

“Razgrad”

Baharda yine depreşti sevdam  
Tarihin adımlarının geçtiği memleketime  
Ve benim.  
Hani o saat kulesi var ya  
Ölçerdi gençliğimin dakikalarını  
Yanında Koca Cami  
(Tuna, 61, 2002, s.46)

...

Ey gönlüm, gel söyle  
sılayla vatanın birleştiği yüreğe...  
İki gönül bir sevdada birleşti  
İki sevda bir yürekte büyüdü...

İsa Cebeci “Unutamıyorum” şıirinde, gönül sesine kulak verirken özlemle eski toprakları anar. Sadece kendi sesi değil, anne-baba mezarından gelen seslere de kulak verir.

“Unutamıyorum”

“Unut artık o yerleri” diyor  
Çevremden gelen birtakım  
sesler  
“Anavatana geldin, kurtuldun  
Kardeşlerin, çocukların  
Bütün akrabaların burada  
Gönlüne göre bir de ev kurdun  
Daha ne ararsın orada  
Otur da rahatına bak

Görmüyor musun, artık  
yoruldun...”  
Uykularımı kaçırıyor bir başka  
ses  
Toprağımın derinliğinden gelen  
O ağlamaklı edasıyla  
Bir mermi gibi ciğerlerimi  
delen  
Bu ses babacığımın sesidir

Benden dua ve ziyaret  
dileyen...

Deliorman’a götür beni  
Tükenmek bilmeyen rüyalarım  
Küçük bir köy mezarlığında  
Annemin kabri başında  
Fatiha okurken bulurum  
kendimi  
...

(Tuna, 75-76, 2003, s.95)

Ömer Osman Erendoruk “İlk Bahar Özlemi” şıirinde, özlem dolu yerlere hayali gezintiler yaptığını, gönüllere hudutlar olamayacağı mesajını verir.

“İlk Bahar Özlemi”

Orda uzakta, Rodop dağlarında bir köy var  
O şipsirin köy benim köyüm: Karakuz adı,  
Hala dudaklarımda baharlarının tadı  
Ben bu yüzden hayalen köyümdeyim her bahar

Oralarda uzaklarda bir Karakuz var hani  
Şimdi ben de ordayım yeşillere bürümlü  
Baharları hatıra sandığımda dürümlü  
Ben onu unutamam, unuttur mu O beni?

...

(Tuna, 134-135-136, 2009, s.53.)

Tuna dergisinde yayınlanan özlem temalı şıirlerden bir demet sunmak gerekirse, Halim Sıkayacak, “Gönül kırıntılarından dörtlükler” (Tuna, 62, s. 61), Mehmet Arslan, “Sözü vardır Tunanın” (Tuna, 61, s.58), Nurettin E. Haykırış, ”Rumeliden Yankılar Geliyor” (Tuna, 71-72, s.52), Mehmet Arslan, “Hasret Tunam güldür beni” (Tuna, 52-53-54, s.60), Hilmi Haşal, “Bir insan bir sevgi eder” (Tuna, 84-85, s.65), Yahya Akbulut, “Tuna sahilinde” (Tuna, 84-85, s.74), İdris Şahin, “Tunalılara” (Tuna, 84-85, s.74), Mehmet Çavuş,

"yinelenen gerlova sevdası" (Tuna, 84-85, s.61), Ahmet Cebeci, "Deliormanda bahar" (Tuna, 77-78, s.111), Zahit Güney, "Tunalı şairin Tuna izlekli şiirleri" (Tuna, 129-131, s.58), Naim Ömer Bekoğlu, "Bizim sokak" (Tuna, 127-128, s.57), Zahit Güney, "Ališimin kaşları" (Tuna, 127-128, s.51), Zahit Güney, "İçimdeki Tuna" (Tuna, 127-128, s.52), Latif Karagöz, "Özlemlerim kavuştu" (Tuna, 60, s.39), Latif Karagöz, "Deliorman" (Tuna, 81-82, s.96), Süleyman Özgür, "Yine eştim küllenmiş ateşime" (Tuna, 83-84, s.57), Mehmet Çavuş, "Gerlova'yı andım" (Tuna, 134-135-136, s.51) gibi onlarca, belki de yüzlerce şiir verilebilir.

### Göç'ün getirdiği acılar, sıkıntılar ve zorluklar

Göçün getirdiği acılar, sıkıntılar ve zorluklar göç esnasında, yolculukta çekilen duyguları yansıtmaktadır. Göç şiirlerinde, göç sonrası acılardan veya zorluklardan bahsedilmemiştir. Göç sonrası adaptasyon sorunu da şiirlerde konu edilmemiştir. Daha önce de belirtildiği gibi, bu göç bir "bayram" ya da bir "ödül" olarak algılanmış, çekilen sıkıntılar unutulmuştur. Zahit Güney, "Yasaklı Şiir" şiirinde göç yolculuğunu ve o duyguları anlatmaktadır.

"Yasaklı Şiir"

Korku dolu bir yolculuktan o  
Araba dolusu otobüs dolusu  
tren dolusu  
Durmak yasak;

Kara kollarla çullarıncı  
üstümüze gece  
Hiç vakitsiz bir yaşa daha  
girdik  
Sormak yasak;  
...

Çift yürekle doğanların  
kartalların kanatlarında  
Bayraklaştırarak onurumuzu  
Bulut bulut aktık kuzeyden  
Güneye;  
Ağlamak yasak...

(Tuna, 93-94, 2004, s.28)

Ali Bayram, "Benim Halkım" şiirinde göçmenlerin keder dolu kaderlerine göç ile çare bulduklarını belirtmiştir.

"Benim Halkım"

Benim halkım kemerini  
Sıka sıka bel kalmamış  
Sırtındaki semerini  
Taşıyacak hal kalmamış

Yaman esmiş göç yelleri  
Tutunacak dal kalmamış  
...  
Son yıllarda çok ağlamış  
Göçmenliğe bel bağlamış  
Geçimini zor sağlamış  
Güvenecek yol kalmamış

Boyun eğmiş kederine  
Çare yoktur kederine  
Gözler uçmuş pek derine  
Yanağında al kalmamış

Suya düşmüş emelleri  
Nasır tutmuş ak elleri  
(Tuna, 84-85, 2004, s.76)

Salim Kalaycı "Göçmen Kuşlara" şiirinde göçün ateşten bir gömlek olduğunu ve insanların sevdikleri yakınları ve dostlarından ayrılığın ne kadar zor olduğunu belirtmektedir. Yolculuk esnasında karşılaşılan zorlukları kırılan çanak çömleğe benzetmektedir.

## “Göçmen Kuşlara”

Doğup büyüdüğünüz toprakları  
 Neden terk ediyorsunuz sessizce  
 Diye sormuyor yadırgamıyor, ayıplamıyorum  
 Göç ateşten bir gömlek  
 Yollarda kırılır çanak-çömlek  
 İnsan sevdiklerinden, dostlarından  
 Doğup büyüdüğü topraklardan ayrılır  
 O uzun, dolambaçlı, sarp göç yollarını  
 Sizler kadar iyi bilirim  
 Sıla özlemini/Çeken,  
 Evlat acısını/yitiren bilir  
 Seninle yatar, seninle kalkar  
 Sönmez bir ateş aralıksız içimi yakar  
 Büyüdükçe büyür  
 (Tuna, 87-88, 2004, s.80)

Sen dursan bile  
 O dur durak bilmeden yürür  
 Terk ettiğin her taş oturur yüreğinin ortasına  
 Her ağaç odun olur/kor olur  
 Yakar can evi çayır çayır  
 Kurumuş dereler bile  
 Gözlerinde şırl şırl çağıldar  
 Her çalı diken kudurmuşçasına  
 Her yerini dağlar  
 Her göç eden  
 Evladını yitiren  
 Sessizce, içinden  
 Derinden derinden  
 Ağlar durur/Ağlar...

**Göç sonrası ayrılık ve yalnızlık olgusu**

Göç ile gelen ayrılıklar, göç sonrası yalnızlık duyguları şiirlere konu olmuştur. Bu, insanların birbiriyle ayrılması kadar, yaşadıkları yerlerden, yuvalarından zorla koparılmaları anlatılmıştır. Arada kalan sınır, insanları ayırmıştır ancak, şairler, göçmenler, hayallerinde “O” yerlere gönüllerince seyahat ettiklerini, zamanı da aşarak gençliklerine geri dönebildiklerinden bahseder. Hayriye Yenisoy’a göre, “yalnızlık, geçmişe özlem, hiçbir zaman tekrarlanmayacak çocukluk, gençlik yıllarına bir hasret” anlamına geldiğinden bahsetmiştir (Yenisoy, 2005).

Emine Öztürk, “Ayrılık” şiirinde göç ile gelen ayrılık sonrası yalnızlığın bir gönül sızısına dönüştüğünü ve iki ülkeyi (göç ettiği ve göçle geldiği ülkeyi) ayıran sınırın varlığından şikâyet etmektedir.

## “Ayrılık”

Bıktım usandım bu sınırdan  
 Ayırdı beni hep yakınlardan  
 İlmek ilmek  
 İçime işledim ayrılığı  
 Mendil yetiştiremedim  
 (Tuna, 55-56-57, 2001, s.33)

Silmeye gözyaşımı  
 Mevlam kara yazmış yazımı  
 Hiçbir şey dindirmiyor  
 Gönül sızımı

İbrahim Kamberoğlu, “Çocuklarla Hasbihal” şiirinde göç sonrası yaşanan yalnızlığı kast ederek ayrılık acısını gelecek kuşaklara tarih dersi vermektedir.

“Çocuklarla Hasbihal”

...  
Ne olur çocuklar  
İkide bir sormayın  
Vatanım, memleketim nire  
Rahmetlinin mezarı yapayalnız  
Senelerdir duaya hasret orada...  
Tuna boylarında gençlik anılarım  
(Tuna, 1, 1996, s.42)

İsyankar, karmakarışık...  
...ve çilem dolmadı...  
Evet orada doğdum  
İnkâr edemem Vatan bildim  
Ama hiçbir zaman  
Vatanım olmadı...

Ali Bayram, “Dostsuz Yaşam” şiirinde, göç sonrası dosta hasret yaşamın getirdiği üzüntüyü ustalıklı ifade etmektedir. Göç ile oluşan sınırlar insanların bir araya gelmesini engellemektedir.

“Dostsuz Yaşam”

Göç ettiler eski dostlar  
Arda kalan gözyaşı, gam  
Gönüllerde hasretlik var  
Zevk vermiyor dostsuz yaşam!

Üzgün geçer dostsuz günler  
Anı oldu mutlu dünler  
Ne bayramlar, ne düğünler  
Zevk vermiyor dostsuz yaşam!

...  
Eski dostlar bir sır kaldı  
Aramızda sınır kaldı  
Yaşantımız kısır kaldı  
Zevk vermiyor dostsuz yaşam!

(Tuna, 89-90, 2004, s.63)

Süleyman Özgür’ün “Benim heyecanımdır yıldızların titreyişi” (Tuna 73-74, 2003, s.60) ve Nazif Öztürk’ün “Parçalanmış Ailelerin Perişanlığı” (Tuna, 39, 2000, s.29) şiirleri de bu duyguları yansıtmaktadır.

### Göç ve iki vatan arasında kalma olgusu

Göç, geri dönüşü olmayan, ebedi bir ayrılıktır. Doğup büyüdüğü ve yaşadığı yerlerden sonsuza dek kopma düşüncesi, göçmenler arasında üzüntü veren duygulara neden olmuştur. İki vatan arasında kalma temalı şiirler bu dönemi yansıtır. Aidiyet hissi göç şiirlerinde sıkça işlenmiştir.

Niyazi H. Bahtiyar, “İstanbul, Kırcaali” şiirinde, her iki şehri (İstanbul ve Kırcaali) benimsemiş ve iki şehir arasında duygu yüklü gelgitler yaşamıştır.

“İstanbul, Kırcaali”

Kırcaali’deki evimde  
Televizyon bakıyorum renkli  
Ekranı İstanbul...  
Özledim  
Özledim İstanbul’u...  
Ah ne kadar çok özledim  
Bir bilsen...  
İstanbul’u gördükçe  
Sen geliyorsun aklıma dostum  
(Tuna, 9-10, 1997, s.25)

Hayret!  
İstanbul’da iken Kırcaali’yi  
özlüyorum  
Elbet  
Hatıralar bırakır mı peşimi?  
En cefalı günlerim burada  
geçtiler  
O yamyamlıklar

Hiç unutulur mu?  
Ben İstanbul’lu oldum, kim ne  
derse desin  
Ben İstanbulluyum yana yana  
Bir zamanlar kırcaali şehrine  
sahiptim  
Ama Kırcaali şehri sahip şimdiki  
bana



Sabri İbrahim Alagöz, “İki Mezar Arasında” şiirinde, iki ayrı ülkede kalan anne ve babasının mezarları arasında olmanın kendisine bir türlü huzur vermediğini ve şair bu acıyı cehennem kuyusuna benzetmektedir.

“İki Mezar Arasında”

Güneş üç boy üzerime inmiş  
Cayır cayır yakıyor beni  
Alın yazım alnımdan silinmiş  
Ölümün zehirli oku vuruyor  
“Milletim”, “Dinim”, “Dilim”  
diyen  
Gariplik dünyasında  
Ne garip bir insanım  
İmansız deseler, imansız  
değilim  
Allah’ıma, Peygamber’ime  
hamdolsun!  
İmanım, itikadım yerinde  
Ama nedense  
Arş-Ala’ya ateş püskürüyor  
insanım!  
Ben insansız yaşamak  
İstemeyen bir insanım  
Tüm karanlıkları bastım  
bağrıma  
(Tuna, 19,1998, s.21)

Ne öntümü, ne ardımı  
göremiyorum  
İndim yerin derinliklerine  
Cehennem kuyusu bir  
mağaradayım  
Doğduğum köyde babamın  
mezarı,  
Yeşil Bursa’da, Uludağ  
eteklerinde  
“Gel biraz da burada kal!”  
diyen anamın  
Ben garibin oğlu garip  
İki aradayım!  
Zaman benim onmaz yaram  
Kimileri raks etsin  
Bense S.O.S. diye  
Avaz avaz bağırım  
İki mezar...  
Babam: “Kal” diyor  
Anam: “Gel” diyor

Kalsam Anam gücenir  
Gitsem babam gücenir  
Tarihin, Talihin silleleri  
arasındayım  
Yaşama küsmek istemiyorum  
Tundan tuna atsa da  
Anayı, babayı, kardeşi, bacıyı  
Çektirse de bana acılardan  
acıyı  
Ama Yaşam’ın hem  
yarasındayım  
Hem yasındayım  
Ben sonsuz bir mağaradayım...  
Önümde anamın mezarı  
Ardımda babamın mezarı  
Dedim ya,  
İki ARADAYIM!...

Ahmet Emin Atasoy’un “O Yer” şiirinde şair son arzusunu aktarır. Bu çocuklarına bıraktığı son vasiyeti sayılabilir. Doğduğu topraklara gömülmek, aidiyet hissini açıkça belirtir.

Göbeğimın kesildiği o yerde  
Dünümle bugünüm çakışır  
benim

....Bir gün uzaklarda can  
versen bile

Mezarım oraya yakışır benim

(Tuna, 134-135-136, 2009, s.52)

Zahit Güney, “Özlem-2” şiirinde, yaşadığı yerin adeta burnunda tüttüğü, göç ettiği yeri benimseyişi ve her iki yerle de özdeşleştiğini göstermektedir.

“Özlem-2”

Ordayken  
Burnumda türüyor  
Burası:

Burada  
Ciğerlerimi üttüyor  
Orası;

Kurtulmak için  
Bu dertten  
Kapıkule’de  
Kapı mı olayım?

(Tuna, 129-131, 2008, s.60)

Okтай Ercanlı, “Vatana Dönüş” şiirinde, göç ederek geldiği vatana, göç ettiği yerlerin kokusu da onu izlemesi, iki vatan arasında kalma duygusunu yansıtmaktadır.

“Vatana Dönüş”

Geri geldim! Kandan ve kemikten ibaret Bu sefer-ebediyen kalmak için	Lüzumsuz her şeyi geride bıraktım Geçici olarak... Yanımda bir öfkemi aldım,	Bilenmiş bellek gibi keskin, Ve terk ettiğim toprağım Peşimden gelen tuhaf kokusunu...
--	--	---

(Tuna, 97-98, 2005, s.59)

### Göç sonrası boş ve sahipsiz kalan yerlere ağıt

Göç sonrası terk edilen yerler, sahipsiz kalan evler, yalnızlık ve hüznün, göç şiirlerde ağıt olarak dile getirilmiştir. Asırlar boyu tarihle dolu, nesiller boyu anılarla dolu bu yöreler, şimdi kimsesiz, bir duaya bile hasret kalmıştır. Ahmet Emin Atasoy, Ömer Osman Erendoruk, Durhan Hasan Hatipoğlu ve Sabri İbrahim Alagöz’ün şiirleri bu duyguları aktarmaktadır.

Durhan Hasan Hatipoğlu, “Bir Ayrılık Türküsü” şiirinde, göç edilen yerlerin terk edilmiş, anılarla dolu bomboş kalmış evleri hüznünlü bir şekilde aktarmaktadır.

“Bir Ayrılık Türküsü”

Mendiller çürüttü gözümün yaşı Ah’larım eritti dağları taşı, Bıraktık yad ellere bacı, kardaşı... Ayrılık, ayrılık, beter ayrılık Bu kadarı bize yeter, ayrılık	Her karış toprağında terim var Mezarlıkta yatan bir pederim var Ayrılık, ayrılık, beter ayrılık Bu kadarı bize yeter, ayrılık Hani benim sevdiklerim nerdeler? Bomboş evler, çekilmiş perdeler Çatı çökmüş, kiremitler yerdeler	Ayrılık, ayrılık, beter ayrılık Bu kadarı bize yeter, ayrılık Eşiği aşınmış baba ocağım, Çocukluk günlerim, erginlik çağım Sizleri asla unutamayacağım Ayrılık, ayrılık, beter ayrılık Bu kadarı bize yeter, ayrılık
--	--	---

Ömer Osman Erendoruk, “Boş” şiirinde, göç sonrası her yerde bir yalnızlığın hakim olduğunu, kimsesiz kalmış yerlerde olmanın da artık anlamsız olduğunu vurgulamaktadır.

“Boş”

Kimlere söyleyeyim ağıtımı kimlere?  
Evler boş, avlular boş  
Kuşlar da göçüp gitmiş kim bilir nerelere  
Dallar boş, yuvalar boş

Dolunaydan üstüme ıssızlık yağar gibi  
Dağlar boş, ovalar boş  
Camlarda esrarengiz hayaletler var gibi  
Çaylar boş, yaylalar boş

Çeşme suları boşa akıyor musluklardan  
Bağlar boş, bahçeler boş  
Umut pırıltıları silinmiş ufuklardan  
Günler boş, geceler boş  
(Tuna, 9-10, 1997, s.28)

Koyun kuzu özlemi içinde çayır çimen  
Ağıl boş, meralar boş  
Hani nerde öğrenci, hani nerde öğretmen?  
Okul boş, sıralar boş

Exan sesi inlemez olmuş yamaçlarda  
Mescidler boş, saflar boş  
Hatıralar asılı kalmış dal uçlarında  
Bohçalar boş, raflar boş

Tunca gamlı, Kamçı küs, ellerin olmuş Arda  
Olmak boş, olmamak boş  
Atalarımın vatan edindiği diyarda  
Kalmak boş, kalmamak boş

Ahmet Emin Atasoy, “Anahtarcı Bir Anahtar Yapsana” şiirinde, anahtara ütopik bir anlam yükleyerek, kendisini geçmişe götürecekt kapıları açmasını istemektedir.

“Anahtarcı Bir Anahtar Yapsana”

hünerini, sanatını gösteren bir anahtar,  
el emeği göz nuru, sana yakışırçasına  
anahtar, yaşlılıkta gerekiyor insana,  
nedense yaşlıları yadırgıyor kapılar

öz evimin kapısı önümden sabırsız,  
vefasına sığınıp aşkına güvendiğim  
ya bu reze niye küs, bu kilidi vuran kim,  
anahtarları yerinden yürüten hangi hırsız?

(Tuna, 63-64, 2002, s.40)

içeride şiirim, içeride mazim var,  
aşkım var doludizgin, sıkılgan gerçeklerim...  
sulanmazsa solacak düş rengi çiçeklerim,  
tutsak kalmış sesimin gözleri beni arar

ağlasam ağlayamam, haykırsam haykırمام  
çaresizlik acı şey, çok koyuyor insana  
açılmayan bu kapı benim kapım, kıramam  
onun için son umut diyerek geldim sana;  
anahtarcı, bir anahtar yapsana

Sabri İbrahim Alagöz, “Evime Gidemem” şiirinde, eski yaşantısını artık bulamamaktan korkan, anıların hüznü duyularını canlandıracağından çekinmektedir.

“Evime Gidemem”

Doğduğum Hisar köyündeki  
Baba ocağına  
Evim var, bir Rodop dağ  
eteğinde  
Evime gidemem  
Kapısının mandalına değemem  
Ellerim ateş olur yanar...

(Tuna, 19, 1998, s.23)

Ne bir köpek havlaması,  
Ne bir insan sesi  
Vurunca yüzüme içerden gelen  
Ana-baba, kardeş esintisi  
Yaralarım tazelenir sızıl sızıl  
Kanım, düşüncelerim  
Sarmaş dolaş olur

Köyümün kenarındaki  
ırmaktan farksız  
Akar gider bilmem nereye,  
Görünce beni  
Ki kalmışım evsiz barsız!...

## Sonuç

Göç konusu Bulgaristan Türk Edebiyatında sarsılmaz bir yer edinmiştir. Bulgaristan Türkleri için göç, sürekli kanayan bir yara olmuş ve olmaya devam edecektir. Ahmet Ş. Şerefli, "89 göçü ile Türkiye'ye 70 günde 345 bin insan, bavullarla geziye gidermiş gibi Anavatana geldiler" derken, yaşanan trajediyi gözler önüne sermektedir (Şerefli, 2002, s.28.). Yaşadığı yerleri, malını, mülkünü, akrabasını, dostunu, sevdiğini bırakıp, çırılçıplak yapılmış bir göçtür. İşte bu durum farkını göstermek uğruna yazılmış bu şaheserler, "89 Göçü" neden benzersiz olduğunu sergilemektedir. Bu çalışmada göç konulu şiirlerin verdiği mesajlara bakıldığında, 89 göçünün 10 farklı olguyu çağrıştırdığı saptanmıştır. Bunları üç döneme ayırmak mümkündür. Birinci dönem: "Göç öncesi"; İkinci dönem: "Göç süreci"; Üçüncü dönem: "Göç sonrası" olarak bölünebilir. Birinci dönem, isim değişikliği sonrası adalet arayışı ve mücadele yıllarını ele alan dönemdir. İkinci dönem, kazanılan göç ve göç sürecini kapsar. Üçüncü dönem ise, kimliğe-vatana kavuşma ve sonrasını işaret eder. "Tarihi bir olgu olarak göç" ve "Göç öncesi adalet ve mücadele olgusu" temaları ilk dönemi anlatmaktadır. "Göç etme nedeni olarak Türklük, Türkçe ve kimliğe kavuşma" ile "Vatan sevgisi olgusu" ve "Özgürlük olgusu" temaları ikinci dönemi, göç sürecini göstermektedir. Diğer temalar göç sonrası duygu ve düşünceleri konu etmiştir. Bunların arasında "Özlem" olgusunu içeren şiirler çoğunluktadır. Sıla özlemi, doğup büyüdüğü yerlere duyulan hasret şiir dizelerinde yaşatılmıştır. Vatan sevgisi, özgürlük, Türkçe ve Türklük, kimliğe kavuşma temaları şiirlerden hiç eksik olmamış, göçün özünü özetler. 15 Mayıs 2010 senesinde, CNN Türk'te yayınlanan "Oradaydım" belgeseli için konuşan Rıfat Yağcı, "Bulgaristan Türklerinin Türkiye'ye yaşam şartları veya yaşam standartları için değil, Türklüğümüz için, Türk olarak yaşamak için geldik" diye vurgulamaktadır (Oradaydım, 2010). Tuna dergisinde incelenen şiirlerde de Türklük ve Türk kimliğine kavuşma konusu öne çıkmaktadır. Bütün bunlar Türk kimliğine kavuşmak, Türkçe dilini kurtarmak, özgürce dinini ifa etmek uğruna yapılmıştır. Verilen mücadele ve adalet arayışı sonucunda kazanılan göç, kimliğe kavuşma ile taçlandırılmıştır. Bulgaristan'dan göç ederken, göçmenlerin ihtiyacı olan bir tek şey kalmıştır; adına, kimliğine ve özgürce konuşabileceği Türkçesine kavuşmaktır. Bu nedenle, Türkiye'ye vatan toprağını öperek ayak basmış, dualarla kurtulduklarına şükretmişlerdir.

Şiirlerde göçten sonraki sıkıntılardan, adaptasyon sorunlarından, vatana kavuşma sevincinden dolayı, bahsedilmemiştir. Daha çok göç öncesi ve göç esnasında karşılaşılan sıkıntılardan söz edilmektedir. İsa Cebeci'nin de dediği gibi, bu göç "bayram" olmuş, Nebiye İbrahim Akbıyık'a şiirlerinden dolayı verilen "Türkiye'ye gönderilme cezası", hem onun hem de tüm göçmenler için ödül olmuştur.

Göç üzerine bir yazısında Hasine Şen, Bulgaristan göçmenlerinin kendilerini her iki ülke ile özdeşleştirdiklerini belirtir (Şen, 2009). Bu çalışmada da ele alınan şiirlerde, iki vatan arasında kalma olgusu ortaya çıkmıştır. Şiirlerde, göçmenler gönüllerinde her iki yeri de benimsediklerini, ecdadın

topraklarını da vatan olarak saydıkları söylenebilir. Göç şiirlerinde boş ve sahipsiz kalan yerlere ağıtlar yazılmıştır. Göç, sadece insanları evlerinden, yurtlarından, malından mülkünden ya da sadece yaşayanları birbirinden ayırmamıştır. Göç, ataların mezarlarından da insanları ayırmıştır. Şiirlerde bu ayrılık, diğer ayrılıklar kadar acı aksettirilmiştir.

Tuna dergisinin kapanması, burada yazan kalemlerin bir kısmı aramızdan ayrılmaları veya yaşları nedeniyle yazılarına devam edemeyen bir neslin son bulmasıyla, “Göç” zamanla unutulmaya mahkûm olabilir ancak, “Göç Edebiyatı” bu eserlerde ebediyen yaşamaya devam edecektir.

### Kaynakça

- Akgün, A. (2011). *Bulgaristan'dan Anadolu'ya Göçen Türkçe ve Türk Edebiyatı*. İzmir: Uluslararası Sosyal ve Ekonomik Bilimler Dergisi. 1 (75-79)
- Akkayan, T. (1979). *Göç ve Değişme*. İstanbul. İstanbul Üniversitesi Basımevi.
- Buttanrı, M. (2005). Bulgaristan Türk Edebiyatı. *Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*. 6(2).
- Canım, R. (2001). *Yirminci Asrın Başında Balkanlarda Yaşayan ve Türkçe Yazan Şairler*, Erzurum: A.Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi. 16. s.82.
- Erendoruk, Ö.O., (2006). *Sevgi Kırıntıları Arıyorum Yollarda*, İstanbul, Çağrı Yayınları, s.14
- Hacısalıhoğlu, M. (2012). “89 Göçü” İle İlgili Tarih Yazımı Ve Kamuoyu Algıları, Hacısalıhoğlu, Neriman E., Hacısalıhoğlu, Mehmet (Ed.). *89 Göçü: Bulgaristan'da 1984-1989 Azınlık Politikaları ve Türkiye'ye Zorunlu Göç*. İstanbul. Yıldız Teknik Üniversitesi BALKAR&BALMED
- Haliloğlu, A. (1997). “Göç”.*Balkanlarda Türk Kültürü*, 25. s.34.
- Şen, H. (2009). “1989 Bulgaristan Göçmenleri ve Sorunları”, [Elektronik Versiyon]. *Bulgaristan Türklerinin Sesi*. (18 Ocak 2009).
- Şen, H. (2015). *Şiirin Tanıklık Gücü: 1989 zorunlu göçünün Bulgaristan Türk şiiire yansımaları*, Göç Dergisi, London, Transnational Press
- Salim, R. (2001). *Balkanların Sesi*. 12. s.20.
- Şerefli, Ş. A. (2002). *Bulgaristan'daki Türkler (1879-1989)*, Ankara: T.C. Kültür Bakanlığı
- Yağcı, R. (15 Mayıs 2010). *Oradaydım* [Belgesel]. Türkiye: CNN Türk
- Yenisoy, S. H. (16 Haziran 2010). *Zorunlu Göçün 21. Yılı*. Bulgaristan Türklerinin Sesi Kırcalı Haber.
- Yenisoy, S. H. (2005). *Edebiyatımızda Balkan Türklerinin Göç Kaderi*, Ankara, Toplumsal Gelişim Derneği, s.72

## Migration Poems in Tuna Journal: “1989 Migration”

### Abstract

The last migration of the Bulgarian Turks, known as the “Migration of the 1989”, represents the subject matter of numerous articles, interviews, stories, poems, books, and even whole journals and magazines. One of these publications is “Tuna Journal”. Tuna Journal was founded by Mehmet Çavuş, also an immigrant from Bulgaria as well as an author and poet, in 1996. During its history between 1996 and 2009, the Journal offered discussion and consideration field for problems about literature, art, culture, and education. The Journal supported the pen experts grown up in Bulgaria and created independent writing opportunity for the immigrant writers. The Journal included introductions of authors and poets, surveys, criticisms, interviews, essays as well as short stories, anecdotes, memoirs and even jokes. The aim of the present paper is to scan and analyze the poems focused thematically on “migration” and published in Tuna Journal, and to determine the viewpoints of immigrants on migration issue. It is also aimed to find out the created migration perception by categorizing these poems which were written by an army of writers migrated from Bulgaria with regard to feelings and thoughts created by migration. Our study also deals with questions such as how the migration was reflected through the eyes of these writers migrated from Bulgaria in the 1989 and what feelings of the migrants the Journal mirrored along with the messages which it transmitted to the readers.

**Keywords:** Migration; migration literature; Tuna Journal; Bulgarian Turks; Poems.